



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

CBD/COP/14/L.12
22 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Четырнадцатое совещание
Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 декабря 2018 года
Пункт 10 повестки дня

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон,

А. Создание потенциала

ссылаясь на решения XIII/23 и XIII/24,

принимая к сведению доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней, который выполняется при поддержке и содействии Исполнительного секретаря в сотрудничестве с различными партнерами¹,

отмечая с признательностью поддержку, оказанную Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в деятельности по созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в том числе центрам происхождения и разнообразия генетических ресурсов, коренным народам и местным общинам, женщинам и молодежи,

подчеркивая важность тщательного определения приоритетов в отношении потребностей в создании потенциала согласно глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года,

подчеркивая необходимость системного и межсекторального подхода к созданию потенциала,

ссылаясь на пункт 14 решения XIII/23, в котором Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, предлагается предоставить финансовые, технические и людские ресурсы в поддержку мероприятий по созданию потенциала и налаживания научного и технического сотрудничества в Сторонах, которые являются развивающимися странами, в частности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и в странах с переходной экономикой, а также коренных народов и местных общин,

1. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

¹ CBD/COP/14/INF/10.

а) заказать проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года в соответствии с кругом полномочий, приведенным в дополнении к приложению настоящего документа;

б) включить в независимую оценку воздействий, результатов и эффективности краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.), согласно требованию пункта 15 g) решения XIII/23, мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по созданию потенциала, проводимых при поддержке и содействии секретариата, в качестве вклада в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

с) организовать совместно с процессом подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года региональные и предназначенные для определенного круга субъектов деятельности консультативные семинары и сетевые дискуссионные форумы, чтобы создать возможности для Сторон Конвенции и Сторон протоколов к ней, а также для коренных народов и местных общин и соответствующих организаций, включая женские и молодежные организации, внести вклад в подготовку проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, учитывая обобщение полученных мнений и информации;

д) представить проект долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, согласованный с проектом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года², для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств предоставлять финансовую и техническую поддержку для организации вышеупомянутых региональных консультативных семинаров и сетевых дискуссионных форумов;

3. *порушает* Исполнительному секретарю продолжать выявлять взаимодействие и области сотрудничества с Рио-де-Жанейрскими конвенциями и конвенциями, связанными с биоразнообразием, в целях поддержки совместных мероприятий по наращиванию потенциала для их рассмотрения при разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

В. Научно-техническое сотрудничество

ссылаясь на решения XIII/23, XIII/31, XII/2, X/16, IX/14, VIII/12 и VII/29, касающиеся научно-технического сотрудничества и передачи технологии,

принимая к сведению доклад о результатах работы по поощрению и развитию научно-технического сотрудничества, включая результаты, достигнутые в рамках инициативы БиоМост³,

признавая важность таксономии, дистанционного зондирования, сценарного анализа и моделирования для обеспечения научных основ деятельности в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в поддержку реализации концепции на период до 2050 года и *принимая к сведению* доклад о работе Глобального форума по таксономической инициативе⁴,

² См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года.

³ CBD/COP/14/INF/23.

⁴ CBD/COP/14/INF/12/Add.1.

принимая к сведению инициативу по созданию альянса за знания о биоразнообразии среди субъектов деятельности, объединенных общей целью создать более тесные связи между общинами, системами и процессами, располагающими информацией о биоразнообразии⁵,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, зарегистрироваться в качестве поставщиков технической помощи через механизм посредничества;

2. *предлагает также* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям в соответствии с пунктом 4 решения XIII/31 продолжать содействовать открытому доступу к данным, связанным с биоразнообразием, который способствует созданию потенциала, а также технического и научного сотрудничества;

3. *предлагает* Сторонам из числа развивающихся стран в соответствии с пунктом 6 решения XIII/23 выявлять и сообщать Исполнительному секретарю о своих потребностях и приоритетах в технической и научной областях;

4. *предлагает* поставщикам помощи и стратегическим партнерам в научной и технической областях, включая Консорциум научных партнеров, сообщить Исполнительному секретарю через механизм посредничества приоритетные темы, географический охват и виды услуг, которые они могут предложить другим Сторонам;

5. *постановляет* рассмотреть на своем 15-м совещании вопрос о создании неофициального консультативного комитета по научно-техническому сотрудничеству, который сможет начать функционировать по истечению полномочий текущего Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества в 2020 году, для предоставления Исполнительному секретарю консультативной помощи по практическим мерам, инструментам и возможностям для развития научно-технического сотрудничества в целях эффективного осуществления Конвенции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обращаться за консультациями к Неофициальному консультативному комитету по механизму посредничества по вопросам, связанным с научно-техническим сотрудничеством, в соответствии со статьей 18 Конвенции, в период его текущих полномочий;

7. *принимает к сведению* основные потребности и приоритеты, которые могут быть удовлетворены путем технического и научного сотрудничества, выявленные в ходе региональных совещаний инициативы БиоМост⁶, и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами и при условии наличия ресурсов содействовать инициативам в области сотрудничества для удовлетворения выявленных потребностей;

8. *порукает также* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами и при условии наличия ресурсов продолжать поощрять и развивать научно-техническое сотрудничество, в частности посредством поощрения сотрудничества в таких областях, как удаленное зондирование, сценарный анализ и моделирование, ценности биоразнообразия и экосистемные функции и услуги, и подготовка специалистов по технологиям ДНК, таких как штриховое кодирование ДНК для быстрой идентификации видов в соответствующих странах и регионах, в рамках Глобальной таксономической инициативы, а также поощрения сотрудничества в рамках инициативы БиоМост и представить доклад о ходе работы для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

⁵ <https://www.biodiversityinformatics.org/en/shared-ambitions/>

⁶ See CBD/COP14/INF/23.

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить предложения для всеобъемлющего процесса пересмотра и обновления программ по научно-техническому сотрудничеству, включая инициативу БиоМост, Инициативу по восстановлению экосистем лесов и Глобальную таксономическую инициативу, в целях оказания поддержки разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и представить эти предложения для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению на их совещаниях до 15-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЦЕССА ПОДГОТОВКИ ДОЛГОСРОЧНОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

А. Введение

1. На 13-м совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю начать процесс подготовки долгосрочной стратегической структуры для создания потенциала на период после 2020 года, обеспечивая ее согласованность с последующей деятельностью по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с работой в рамках протоколов, а также обеспечивая координацию работы в соответствии с графиком разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в целях своевременного выявления приоритетных действий по созданию потенциала.
2. В пункте 15 n) решения XIII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и затем Конференцией Сторон на ее 14-м совещании круг полномочий для проведения исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры, обеспечивая, чтобы в исследовании было, кроме всего прочего, учтено осуществление краткосрочного плана действий по созданию потенциала и соответствующий опыт, о котором сообщили Стороны в своих национальных докладах.
3. В рамках работы Картахенского протокола по биобезопасности Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, на своем шестом совещании приняла структуру и план действий по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Протокола и приняла решение провести обзор этой структуры на своем восьмом совещании (решение BS-VI/3). После проведенного обзора Стороны Протокола постановили продлить действие структуры и плана действий до 2020 года (решение CP-VIII/3).
4. Аналогичным образом, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, в решении NP-1/8 приняла стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола на период до 2020 года. В том же решении Исполнительному секретарю было поручено подготовить оценку стратегической структуры в 2019 году и представить доклад для рассмотрения на совещании Сторон Нагойского протокола в 2020 году в целях облегчения обзора и возможного пересмотра стратегической структуры, проводимых совместно с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

В. Сфера охвата процесса подготовки стратегической структуры

5. Процесс будет включать следующие задачи:
 - а) проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года в соответствии с кругом полномочий, который приводится в добавлении 1 ниже;

b) подготовка проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, учитывая информацию, приведенную в докладе о вышеназванном исследовании, включая потребности и обстоятельства в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

c) проект элементов, помимо прочего, будет включать: общую концепцию и теорию изменений с определением масштабных долгосрочных контрольных показателей и результатов по развитию потенциала, способствующих структурным преобразованиям с целью реализации концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»; общие руководящие принципы, возможные пути обеспечения эффективного и результативного процесса развития потенциала; и систему мониторинга и оценки, включающую возможные измеримые индикаторы результатов, достигнутых в области развития потенциала в среднесрочной и долгосрочной перспективе;

d) организацию региональных консультативных семинаров и онлайн-дискуссионных форумов, проводимых одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года.

6. При условии наличия финансирования будет привлечена консалтинговая фирма для проведения исследования и подготовки проекта доклада об исследовании, а также проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года. Эти проекты будут обсуждаться в ходе региональных консультативных семинаров и на онлайн-дискуссионных форумах, которые будут организованы секретариатом и соответствующими организациями одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года. Консалтинговая фирма внесет мнения, высказанные в ходе консультативных семинаров и онлайн-дискуссионных форумов, в окончательный проект стратегической структуры по созданию потенциала, который затем будет передан на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению на его третьем совещании и в дальнейшем Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

С. Ориентировочный график проведения мероприятий

7. Процесс подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года будет включать нижеуказанные мероприятия, проведение которых будет согласовано с графиком разработки мероприятий по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы:

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
1. Направление Сторонам, коренным народам и местным общинам, женским и молодежным, а также другим соответствующим организациям предложения о представлении информации о потребностях и приоритетах в развитии потенциала, практическом опыте и полезных выводах в этой области, а также мнений/предложений о возможных элементах стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, дополняющих информацию, полученную из национальных докладов	Авг.-ноябрь 2018 г.	Секретариат; Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
2. Представление национальных докладов	Дек. 2018 г.	Стороны
3. Проведение независимой оценки результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней	Июнь-дек. 2019 г.	Консультант
4. Проведение исследования с целью создания информационной базы для подготовки долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, включая аналитический обзор соответствующих докладов и документов; обобщение информации, полученной от Сторон, коренных народов и местных общин и соответствующих организаций; и опросы/собеседования с ключевыми субъектами деятельности, включая женские и молодежные организации	Янв.-апрель 2019 г.	Консультант
5. Подготовка проекта доклада об исследовании на основе материалов, полученных от Сторон, коренных народов и местных общин, соответствующих организаций и субъектов деятельности, и обзор национальных докладов и соответствующих документов	Апр.-май 2019 г.	Консультант; секретариат
6. Вклад Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности, Неофициального консультативного комитета по осуществлению Нагойского протокола, Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих платформ по созданию потенциала, например, Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), в разработку проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Март-май 2019 г.	Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности; Неофициальный консультативный комитет по осуществлению Нагойского протокола; Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием; МПБЭУ; секретариат
7. Подготовка проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Май-июнь 2019 г.	Консультант; секретариат
8. Обсуждение на региональных консультативных семинарах и онлайн-овых дискуссионных форумах проекта доклада об исследовании и связанных с ним дискуссионных докладов и проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года (одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года)	Янв.-ноябрь 2019 г.	Секретариат; консультант

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
9. Представление пересмотренного доклада об исследовании и проекта элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Август 2019 г.	Консультант
10. Проведение семинара(ов) по пересмотренному проекту элементов долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Сент.-окт. 2019 г.	Эксперты, назначенные правительствами и соответствующими организациями
11. [Африканская региональная консультация по проекту долгосрочной стратегии укрепления потенциала на период после 2020 года до совещания ВОНТТК в 2019 году]	[окт./ноябрь 2019]	
12. Подготовка окончательного проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года, в котором, среди прочего, учитываются мнения, представленные на консультативных семинарах, соответствующая информация, изложенная в четвертых национальных докладах в рамках Картахенского протокола, и соответствующая информация, изложенная в промежуточных национальных докладах в рамках Нагойского протокола	Ноябрь 2019 г.	Секретариат; консультант
13. Направление уведомления с предложением высказывать мнения по окончательному проекту долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года	Дек. 2019 - фев. 2020 гг.	Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации
14. Рассмотрение окончательного проекта долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года на третьем совещании Вспомогательного органа по осуществлению	Май/июнь 2020 г.	Третье совещание Вспомогательного органа по осуществлению

Добавление

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ СОЗДАНИЯ
ИНФОРМАЦИОННОЙ БАЗЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ДОЛГОСРОЧНОЙ
СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ
2020 ГОДА**

А. Сфера охвата исследования и процесс подготовки стратегической структуры

1. Исследование включает следующие задачи:

а) оценка текущего состояния развития потенциала для выполнения положений Конвенции и протоколов к ней, включая основные существующие инициативы/программы, инструменты, сети и партнерства по развитию потенциала;

- b) выявление и определение основных поставщиков помощи по созданию потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней в различных регионах, включая их компетенции и преимущества;
- c) обзор новых практических знаний и опыта, касающихся различных способов развития потенциала и примененных подходов, и оценка их относительной эффективности и ограничений;
- d) выявление у Сторон их основных потребностей и пробелов в области развития потенциала и технологий, в том числе на региональном уровне;
- e) анализ проделанной работы и типов мероприятий по развитию потенциала, которые способствовали достигнутому прогрессу;
- f) внесение рекомендаций об общем направлении долгосрочной стратегической структуры по созданию потенциала на период после 2020 года и приоритетных мерах по созданию потенциала, которые необходимо предпринять для достижения целей и показателей при выполнении мероприятий по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

В. Методология и источники информации

2. В ходе исследования будут использованы следующие методы сбора информации и различные источники данных:

- a) аналитический обзор соответствующих документов, в том числе:
 - i) шестые национальные доклады, представленные Конвенции;
 - ii) итоги первой оценки и обзора Нагойского протокола;
 - iii) вторые (в качестве исходных) и четвертые национальные доклады, представленные Картахенскому протоколу по биобезопасности;
 - iv) второе издание «Местных перспектив в области биоразнообразия»
 - v) национальные стратегии и планы действий по созданию потенциала⁷;
 - vi) доклады об оценке стратегических структур по созданию потенциала Нагойского протокола и Картахенского протокола;
 - vii) доклад о независимой оценке воздействий, результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней;
 - viii) доклады о соответствующих исследованиях, опросах и оценках потребностей, проведенных соответствующими организациями⁸;
 - ix) доклады об оценке соответствующих проектов по созданию потенциала;

⁷ Как отмечено в пункте 12 документа CBD/SBI/2/2/Add/1, 18 из 154 пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, представленных секретариату, содержат национальный план по развитию потенциала.

⁸ Включая обследование национального развития потенциала, связанного с осуществлением конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, которое было проведено Международным союзом охраны природы от имени Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, доклад Программы развития Организации Объединенных Наций, основанный на анализе более чем 140 национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию и региональные оценки, проводимые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам.

- х) доклады по результатам оценки деятельности по созданию потенциала в рамках других международных договоров, касающихся биоразнообразия;
- xi) региональные оценки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

b) опрос среди Сторон и основных партнеров, включая коренные народы и местные общины, а также женские и молодежные организации, для выявления, среди прочего, их первоочередных потребностей в области создания потенциала и необходимых возможностей в ближайшее десятилетие, а также потенциальных предложений о помощи и других возможностей для развития потенциала, инструментов и услуг;

c) анализ потребностей и приоритетов в области создания потенциала и другой соответствующей информации, предоставляемой через механизмы посредничества Конвенции и протоколов;

d) собеседования с представительной выборкой субъектов деятельности, включая сотрудников секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и представителей Сторон, коренных народов и местных общин, партнерских организаций и других участников из разных регионов, в том числе из научно-технических учреждений, а также женских и молодежных организаций. Участникам собеседования будет предложено, помимо прочего, поделиться информацией и выразить мнения о отмеченных ими преимуществах и недостатках различных подходов к развитию потенциала и способах реализации в различных условиях, знаниях и практическом опыте, примерах передовой практики, которые могут быть полезны, а также выразить мнения о возможных движущих факторах структурных перемен для развития потенциала в будущем.
